

Bernardo Atxagaren harrera literarioa: proposamen bat

MARI JOSE OLAZIREGI

Abstract

The bibliography presented here aims to be an initial approach to the study of the reception of the works by Bernardo Atxaga. The translation of Obabakoak (1988) to more than fourteen languages has taken Atxaga's work beyond the Basque literary area of influence, which has both entailed the multiplication of the number of readers and yielded a variety and a wealth of receptions unknown until now in Basque literature. In this study of reader's receptions, we subscribe to some of the views of the Aesthetics of Reception. In La Literatura como provocación (1967), one of his most outstanding works, Hans Robert Jauss argues for the need to take a new course heading in the study and historiography of the literary work. According to this new perspective, it is necessary for there to be "literary history" that elucidates the aesthetic distance between the literary work and the horizon of the reader's expectations. This type of analysis rejects the periodizations that do not take into account the different receptions that a literary work has had since, ultimately, it is only the readers and the readings that can determine all the literary potential of the work. Bearing these goals in mind, the present bibliographic contribution only attempts to pave the way for subsequent studies in receptivity.

Sarrera modura bi hitz:

Jarraian datorrena Atxagaren Harrera Literarioaren inguruan proposatzen dugun behin-behineko bibliografia besterik ez da. Zentzu honetan, eta bibliografiak berez duten hoztasuna gaintitu nahian, etorkizunean egin litezkeen harrera-azterketarako abiapuntu izan nahiko luke material honek, euskal literaturaren azterketarako norabide berriak ireki asmoz.

Esan gabe doa, proposamen guztien modura, bibliografia honek badituela (nola ez) bere hutsune eta gehiegikeriak, geroko lana genuke eskainitako zerrenda horietan betelana dena zehaztu eta ezabatzea, eta honekin batera, gure eskuetatik ihes egin diguten artikuluak eranstea. Ez da ez lan erraza azken urteotan euskal idazle ezagunena bihurtu zaigunaren bibliografia jarraitzea!

Halá ere, gure literaturaren esparruan ematen diren azterketa urriak kontuan hartuz, interesgarri eta beharrezko irizten diogu norabideak aldatu eta gehitzeari. Azken honi dagokionean, jarraian datorren harrera-bibliografia honek, gure testuak aztertzeke erabili ez den planteiamendu berri baten oihartzunak dakarzkigu: kritikaren baitan Harreraren Estetika deritzonarena, hain zuzen.

Aipatu kritika honen helburuetako bat Literaturaren Historia berri bat proposatzea

delarik, H.R. Jauss-ek bere *La Literatura como provocación* (1967) liburuan zedarriritu-tako eginkizunak geure egiten ditugu. Zentzu honetan, historia berri honen zeregi-na irakurleen aurresteen eta obra literarioen artean legokeen distantzia estetiko-a neurtuz, proposamen berriak egitea litzateke.

Asmoak asmo, hauxe genuke behin-behineko bibliografia honetan jarraitu dugun eskema:

- a) Bernardo Atxagaren lanen argitalpenak:
 - a.1) Sorkuntza-lanak.
 - a.2) Kritika-iruzkin lanak.
- b) Atxagaren lanen harrera literarioa:
 - b.1) Euskadiko eta Espainiako aldizkari eta prentsan.
 - b.2) Atzerriko aldizkari eta prentsan.
- c) Atxagari egindako elkarrizketak:
 - c.1) Euskadin eta Espainian argitaratuak.
 - c.2) Atzerrian argitaratuak.
- d) Atxagaren lanari buruzko liburuak.
- e) Atxagaren lanean oinarritutako material didaktikoa.

Hitz hauei amaiera eman baino lehen eskerrak eman nahiko nizkieke amaituga-beko egitasmo honetan lagundu didaten lagun guztiei. Lehenengo eta behin, Bernardo Atxagari berari, izandako elkarrizketa (betiere atseginetan) eskuartean zeuzkan erreseina eta artikulua pasa dizkidalako. Laguntza hau gabe zailtasun handiz lortuko genituen asteasuarraren obraz atzerrian idatzitakoak (eta ez dira ez gutxi izan kanpoan argitaratutako lan eta erreseinak!). Halaber, eskerronekoa izan nahiko genuke Donostiako Udal Liburutegian lan eskerga egiten ari den Arantza Arzamendirekin pasa dizkigun irakurketa-gida eta informazio guztiengatik. Azke-nik, iker-asmo honetako hainbat sarrera zor dizkiedan Markos Zapiain, Jon Kortzar-zar, Iñaki Aldekoa eta Joseba Gabilondori bihoazkie nire eskerrik benetazkoenak.

a.1) Bernardo Atxaga. Sorkuntza lanak. Bibliografia

- 1972a "Oskar edo nola egin behar den publizidaderako prospektu berri bat" in *Literatura* 72, Donostia, Lur, 133-141.
- 1972b "Borobila eta puntua" in *Literatura* 72, Donostia, Lur, 225-251.
- 1974 De Foe, D. *Robinson Crusoe*, (Atxagak itzulia), Bilbo, Cinsa.
- 1976 *Ziutateaz, I-II*, Donostia, Kriseilu (Berrarg. Donostia, Erein, 1986).
- 1978a "Francisco Javier" in *21* Donostia, Hordago, 305-312, (Birmold. "Jose Fran-cisco: Obabako erretoretxean azaldutako bigarren aitortza" in *Obabakoak*, Donos-tia, Erein, 1988, 23-40).
- 1978b "Kamareroa izutu egin zen" in *21*, Donostia, Hordago, 313-323.
- 1978c *Etiopia*, (Argazkiak, J. M. Susperregi), Bilbo, Hauzoa, (3. arg., eraldatuta, Donostia, Erein, 1988).
- 1980a *Nikolasaren abenturak eta kalenturak* (Marrazkigilea Juan Carlos Eguillor), Antonio San Roman Editorea, (Gaztelarazko bertsioa urte eta editore berean. Elkar-en berrargitaratua 1987, 1989 eta 1993an).
- 1980b *Ramuntxo detektibea* (Marrazkigilea Juan Carlos Eguillor), Antonio San Roman

- Editorea, (Gaztelerazko bertsioa urte eta editore berean. Elkar-en birrargitaratua 1987, 1990 eta 1993an).
- 1981a "Algunas reglas prácticas para escribir un cuento en sólo cinco minutos" in 23, Donostia, Hordago, 23-27. (Birmold. eta itzul. "Ipui bat bost minututan izkribatzeko" in *Obabakoak*, 1988, 285-288).
- 1981b "Poema polaroid sobre la muerte de John Lennon" in 23, Donostia Hordago, 28-31, (berrarg. *Poemas & Híbridos*, Madril, Visor, 1990, 41-47).
- 1981c "Bilboko ateetan: lehen meditazioea" in *Egun on*, 19zb, 1981ko udaberria, Bilbo, 16-17.
- 1982a *Antonio apretaren istorioa* (Marraskigilea: Jon Zabaleta), Donostia, Erein (Siberia treneko ipuin eta kantak), 2. arg. 1988an.
- 1982b *Camilo Lizardi erretore jaunaren etxean aurkitutako gutunaren azalpena*, Donostia, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala, (berrarg. in *Obabakoak*, 1988, 9-22).
- 1982c *Chuck Aranberri dentista baten etxean* (Marraskigilea: Juan Carlos Eguillor), Donostia, Erein ("Birigarro/Ziripot" saila).
- 1982d "Hiztegia, poema" in *Susa-5*, Apirila, 23-25.
- 1982e "Post tenebras spero lucem" in *Jakin*, urria-abendua, 25zb, 104-116. (Berrarg. in *Obabakoak*, 1988, 41-67).
- 1983a "Drink Dr. Pepper" in *Donostiako Hiria, I*, Donostia, Haramburu Editor, 19-26. (Birmold. "Margarete, Heinrich" in *Obabakoak*, 1988, 313-322).
- 1983b "Epilogo, sasoi zaharrak gogoan" in Joseba Sarrionaindia, *Narrazioak*, Donostia, Elkar, 135-141. (Birmold. eta berrarg. "Ni Jean Baptiste Hargous" in *Obabakoak*, 1988, 323-328).
- 1984a *Asto bat Hypodromoan*, (Marraskigilea: Jon Zabaleta), Donostia, Erein ("Siberia treneko ipuin eta kantak" Saila), (3. arg. 1991n).
- 1984b "Gauero aterako nintzateke pasiatzera (II) Marie-ren azalpena" in *Donostiako Hiria III*, Donostia, Haramburu Editorea, 7-15. (Birmoldatua: "Gauero aterako nintzateke pasiatzera. I. Margarethe-ren azalpena. II. Marie-ren azalpena" in *Arbola*, Ozb, 1986ko Abuztua, 12-14; Berrarg. in *Obabakoak*, 1988, 117-121. Itzulpena: "Saldría a pasear todas las noches" in Elkar Lanean, *Narradores Vascos (Antología de la narrativa breve actual)*, Iruñea, Hierbaola, 1992. Halaber "Declaración de Marie" in *Obabakoak*, Bartzelona, Ediciones B, 1989 eta *El Urogallo*, 39-40zb, 1989ko uztaila-iraila, 10-13).
- 1984c *Sugeak txoriari begiratzten dionean* (Marraskigilea: Antton Olariaga), Donostia, Erein ("Auskalo" Saila), 9.arg. 1994an.
- 1984d *Txitoen istorioa* (Marraskigilea: Asun Balzola), Donostia, Erein, ("Siberia Treneko ipuin eta kantak" Saila) 3.arg. 1991n
- 1984e *Jimmy Potxolo*, Donostia, Erein (4.arg.1992an).
- 1985a *Bi anai*, Donostia, Erein, 9.arg. 1994an.
- 1985b *Bi letter jaso nituen oso denbora gutxitan*, (Marraskigilea: Antton Olariaga), Donostia, Erein ("Auskalo" Saila), 13.arg. 1994an.
- 1985c "Wei lie deshng" in *Plazara*, 1 zb, 27-28.
- 1986a *Zer gertatzen da bibliotekan gauex?* (Komikia), Donostia: Erein.
- 1986b *La Caceria*, (Marraskigilea: Asun Balzola), Madril, Altea.

- 1986c "Ipuia Zumeta lagunarentzat" in *Pamiela*, 12 zb, 37, (berrarg. "Hans Menscher" in *Obabakoak*, 279-284).
- 1987 *Astakiloak Arabian* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar, ("Flannery eta bere astakiloak" Saila).
- Astakiloak Finisterre aldean* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar (aip. Saila).
 - Astakiloen izkutuko taktika* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar.
 - Kitarra baten bila gabiltza zorutzen* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar.
 - Italiako zirko batean* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar.
 - Neska dun-dun bat* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar.
 - Mikelek problema bat dauka* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar.
 - Trasatlantiko batean* (Marrazkigilea: Jaizkibel), Donostia, Elkar.
- 1988a *Obabakoak*, Donostia, Erein, 10. arg. 1994an.
- 1988b (Atxaga eta beste) *Henry Bengoa Inventarium*, Donostia, Elkar.
- 1989a "Joxelusek ipuin bat eskatu dit (Picassori antigorazarrea)" in *Pergola*, 16zb, 1989ko abendua, 10-12, (1973an *Txistulari*-n argitaratua).
- 1989b "Uren (for Emily Dickinson too)" in *Zurgai*, 1989ko abendua, 86.
- 1989c "Bihotzaren inbentarioa" in *El Diario Vasco. Zabaliak*, 89-6-7, 5.
- 1990a *Poemas & Híbridos* (eusk-gazt, Atxagak itzulia), Madril, Visor, 2. arg. 1991n.
- 1990b "El misterio de los 4 pájaros" in *El País Semanal*, 166. (berrarg. Azurmendi, M., *Nombrar embrujar*, Irun, Alberdania, 1993, 253-258).
- 1990c "Canciones VIII" (berrarg. *Poemas & Híbridos*) in *Nueva Revista*, Martxoa, 81.
- 1990d *Antzoki iluna. Irrati-nobela*:
- * *Amaren maitasuna bezalakorik ez duzu inon aurkituko* (1-8), Donostia: H.A.B.E.
 - * *Amazonas ibaian barrena* (1-9), Donostia: H.A.B.E.
 - * *Emakume bakartia*. (1-6), Donostia: H.A.B.E.
 - * *Errugabeko txoriak ere erotzen dira sarean*, (1-4), Donostia: H.A.B.E.
 - * *Pelotari zabarraren ajeak* (-1), Donostia: H.A.B.E.
 - * *Sara: Zumalakarregiren zelatari* (1-12), Donostia: H.A.B.E.
 - * *Su-kolorezko ilea zuen emakumea* (1-4), Donostia: H.A.B.E.
- 1991a "Abecedario para la decimoséptima de Mariano Arsuaga" in *Pamiela*, 13zb, 23-26.
- 1991b *Bebi euskaldun baten memoriak*, Iruñea, *Pamiela*, 8. arg. 1993an
- 1991c "Descripción de una Fox-terrier" (poema) in *Zurgai*, 91 abendua, Bilbo, 83.
- 1991d "Asmakizuna" in *Amilamia*, 8zb, Gasteiz, 1991, 20-21.
- 1991e "Ipuin hau, italieraz ikasi izeneko" in J. A. Lakarra (ed.) *Memoriae L. Mitxelena Magistri Sacrum*, Gipuzkoako Foru Aldundia, 1991, "Anuario del Seminario de Filología Vasca, Julio de Urquijoren. Gehigarriak", XIV.
- 1991f "Poema" (*Etiopia* poema-liburuko poesia baten itzulpena, Josu Landak egina) in *Summa* (México), 22-4-91, 18.
- 1991g "Dagazinda" in Merino, J.L. & Atxaga, B. (itzultzalea). *Dagazinda eta beste ipuinak*, Iruñea, *Pamiela*, 11-31.

- 1992a “Este cuento, titulado lecciones de Italiano” in *Pamiela* 14, Negua, 1992 X urtea, Iruñea, 7-10.
- 1992b “Erregina ttipia” (poema) in *Mazantini*, 22zb, bigarren urtea, 1992 Iruñea, 21.
- 1993a “Alfabeto francés en honor a J. L. Borges” in *Paréntesis*, 1go urtea, 3, 4-12.
- 1993b *Astakiloak jo eta jo*, Donostia: Elkar
- 1993b “Cuento sorprendente en forma de alfabeto” in *El País semanal*, 130, 93-8-15, 87-90 eta *The Journal of Basque Studies*, 1993, California, 21-24.
- 1993c “Versión monstruosa de un cuento de Hemingway” in *El Mundo*, 1993-8-22, 6-7.
- 1993d “Alfabeto sobre fantasmas en el que sólo la M habla de milagros” in *The Journal of Basque Studies*, 1993, California, 15-20.
- 1993e *Gizona bere bakardadean*, Pamiela, Iruñea, arg. 1994an.
- 1994a “El país de las telarañas”, in *El Mundo* (La Esfera), 94-4-26, 3.
- 1994b “El diablillo navarro” (Indurain-i buruz), in *El País Semanal*, 175 zb, 94-6-26, 22.
- 1994c *Lezio berri bat ostrukari buruz*, Bilbo, Bilbao Bizkaia Kutxa.
- 1994d “Alfabeto sobre una canción de mar” in *Diario* 16, 94-5-14, iii-iv.
- 1994e “Método para escribir un cuento a volapluma”, in *El País semanal*, 18. zb, 94-8-7, 90-94 (1994ko udazkenean Arxaga, B. et al: *Relatos urbanos*, Madrid, Alfaguara liburuan argitaratua).
- 1994f “La semana hasta hoy” (lau kontaketa labur), in *El Mundo*, 94-8-3, 94-8-10, 94-8-17, 94-8-24, 8.
- 1994g “Ipuin hau problema bat da” in *Egunkaria*, 94-8-28, 27, berrarg. in Askoren artean: *Narrazioak 9408*, *Egunkaria*.
- 1994h “El pastor del bosque”, in *El Mundo*, 94-8-30, 8.
- 1994i “Prólogo para la edición británica de *Obabakoak*,” in *Elgacena* (Lizarra), 16 zb, 8.
- 1994j *Zeruak*, Donostia, Erein, “Milabidai” kolekzioa.
- 1994k *Esteban Werfell*, Donostia, Erein, “Milabidai” kolekzioa.
- 1994l “Itzulpenak direla eta” in Eusko Jaurlaritz. Kultura Saila. *Literatura Unibertsala. Katalogo orokorra*. 1994, Gasteiz, 9.
- 1994m *Solak badu lehoien berri*, Donostia, Erein (Siberia treneko ipuin eta kantak Saila).

**Oharra*: Zerrenda honetan ez ditugu sartu Bernardok *Ustela*, *Pott* edo eta *Garziarena* aldizkarietan argitaratutako lanak. Arrazoia simplea da: gehienetan lanak sinatu gabe datozenez, talde-lanak hartzen du pisua.

Dena dela, esan beharra dago, *Ustelaren* kasuan (“Panpina Ustela” eta “Zorion Ustela” aldizkarietan batipat) badirela Bernardok sinatutako lanak. Alabaina, guztiekin berdin jokatzeko, ez aipatzea erabaki dugu.

a.2) Bernardo Atxaga. Kritika-iruzkin lanak. Bibliografia

- 1982a “Euskal narratibaren arazoak” in *Jakin*, 25, 94-103.
- 1982b “Literatura fantastikoa” in *Jakin*, 25, 68-85.

- 1982c Atxaga, B. et al., "Euskal Literaturari buruzko mahai-ingurua" in *Anaitasuna*, 418, 1982-3, 19-30.
- 1983 "Epilogo, sasoi zaharrak gogoan" in Sarrionandia, Joseba, *Narrazioak*, Donostia, Elkar.
- 1986a "Abecedarium haur literaturari buruz" in *Jakin*, 41, 25-41.
- 1986b "Poética" in "El estado de las poesías", *Cuadernos del Norte*-ren ale monografi-koa, Caja de Ahorros de Asturias, Oviedo, 149.
- 1987a "Hondar hitza. Miranderen senditzeko manera" in Mirande, Jon: *Haur besoetako*, Iruñea, Pamiela, 121-132.
- 1987b "Gabriel Aresti Euskaltegian emandako hitzaldiko zatiak" in *Argia*, 1161, 87-7-26, 52-53, eta *Argia*, 1162, 87-8-2.
- 1989 "Todo es un juego. De oca a oca (parábola vasca)", in *Diario 16*, 15-7-89, 4
- 1990a "Bernardo Atxaga edo literato bat zubian" (89-11-20an Irunen emandako hirtaldia) in *Plazara*, 14, 12-14.
- 1990b "Obabakoak-en gainean" in *Enseiucarrean*, 1990eko negua, 5.zenbakia, Deustuko Unibertsitatea, 11-31.
- 1991a "Gogoetak euskal literaturaz" in *Hegats 4*, 1991ko Ekaina, 219-227. (Donostian, Euskal Idazleen Elkarteak 1990eko Azaroan "XX. mendeko euskal literatura" titulupean antolatutako jardunaldian emandako hitzaldia).
- 1991b "David eta Goliat" (1991eko azaroaren 26an "Foru Deusto"-n emandako hitzaldia) Deustuko Unibertsitatea.
- 1991c "Realidad vasca: miradas y resultados" in *El Paseante*, 18/19 zb (1991), Madrid: Siruela, 136-141.
- 1992 "Norentzat idatzi; gehiengo ala gutxiengo batentzat" in *Galeuzka* (1991), Iruñea, 1992, 109-114
- 1993 "Agur poeta berriei" (prologoa) in Garai et al. *Neguko antzarrak*, Deustuko Unibertsitatea, 11-12.
- 1994a "Euskal kulturaren alfabetoa", in Gabastou, A. (zuz.) *Nations basques*, Paris, Autrement.
- 1994b "Sobre el euskera y los plazos" in *El País*, 94-10-27, 13.
- 1994c "Resonancias" in Elkar lanean: *Euskadi en la Unión Europea*, Bilbo, Fundación Sabino Arana, 455-458.

b) Atxagaren lanen harrera-literarioa:

b.1) Euskadiko eta Espainiako aldizkari eta prentsan¹

- ABC, "La obra de BA" (gaztelera-zko itzulpenei buruzko aipu laburra), in ABC, 90-3-8, 52.
- Abecha, E., "BA: No se puede pretender que en Vitoria se aprenda antes el inglés que el euskara", in *El Diario Vasco*, 91-10-15, 57.

(1) Bibliografia honetan autorearen izena behin eta berriro errepikatzen denez, "BA" laburtzapena erabili dugu horrelakoetan. Berdin jokatu dugu *Obabakoak* liburuarekin berari buruzko erreferentziak "OBB" laburtzapenez datozelarik. Azkenik, alfabetikoki ordenaturik dagoen bibliografia honetan, "XX" izenez izendatu ditugu sinatugabeko artikuluen autoreak.

- Abrisketa, A., "Dum Dum Txillardegi Ray Sugar Atxaga" in *Pamiela*, 9, 1985, 25-26.
- Aduriz, I., "1994: de Obaba a Barcelona" in *El Diario Vasco*, 94-1-23, 28.
- Agirre, I., "Bakardadearen lezio berria" ("Zeruak" emanaldiari buruzko artikulu kritikoa) in *Egunkaria*, 94-11-13, 34.
- Agirre, J. M., "Bi anai edo indibiduoaren hauskortasuna" in *Idatz & mintz*, 12, 1985, 28-29.
- Agirre, J., "Atxaga habló de fantasmas y espectros en Donostia" in *Egin*, 15-1-92, 39.
- , "Idazle bat bere bakardadean" in *Egin*, 94-2-19, 47.
- , "BA: hamar nobela idatzi nahi dituen eskritorearen kasua" in *Jaiegin*, 20-8-83, 8.
- , "Atxaga: 'Gure euskal eredia Zuberoa zen" in *Egin*, 94-3-12, 46.
- , "La creatividad como diversión" (Filosofari Gazteen Kongresuko hitzaldiaz) in *Egin*, 94-4-7, 37.
- , "BA: "Euskara gaztelerarekin batalla egiteko zalditzat erabiltzea delirantea da" in *Egin*, 90-11-17.
- Agirre, L., "Atxaga: 'Kreatibitatea dibertsioa da, topikoetatik urruntzea da' (Filosofari Gazteen Kongresuko hitzaldiaz) in *Egunkaria*, 94-4-7, 23.
- Aizarna, S., "La mítica e ingenua región de Obaba", in *El Diario Vasco*, 89-12-9, 7
- Aldai, J. A., "BA: euskaldun hezituek egingo diote aurre euskararen egoerari" in *Egunkaria*, 92-11-25, 11.
- Aldarondo, R., "Atxaga y Arregi consideran que los premios acercan el libro al lector" in *El Diario Vasco*, 94-4-15, 69.
- Aldekoa, I., "Obabakoak edo transgresioaren mundua" in *Literatur gazeta*, 11-12, 4-1989, 9-10.
- , "La poesia de B. Atxaga: Entre la Vanguardia y Obaba" in *Zurgai*, 91 abendua, Bilbo, 42-43.
- , "Bernardo Atxagaren poesia: abangoardiatik Obabara" in, Aldekoa, I. *Zirkuluaren butsmina*, Alberdania: Irun, 1993, 121-127.
- , *Antología de la Poesía Vasca*, Madrid, Visor, 1993 (sarrera interesgarria euskal poesia garaikideaz).
- , *Euskal ipuinen antologia bat*, Irun, Alberdania, 1993 (antologia honi egiten dion sarreran iruzkin labur batzuk egiten ditu Atxagaren zenbait ipuinez).
- , "Joxe Agustin Arrietari erantzunez" (J. A. Arrietak 94-11-20an *Egunkarian* argitaratutako artikuluari erantzuna), in *Egunkaria*, 94-11-22, 2.
- Amaro, C., "Duas letters de BA", in *Diario 16* (Galicia), 91-5-11, III.
- Amoros, A., "Ad maiorem literaturae gloriam", in *Saber*, 1990eko maiatza, 35 zb.
- Antza, M., "Bernardo Atxagaren (orainarteko) antzerkigintza:..." in *Susa*, 5, 1982, 27-37.
- Arana, M., "Semprún entregó los Premios Nacionales de Cultura, entre ellos el de BA", in *El Diario Vasco*, 90-1-30.
- Aranberri, L. A., "De Barandiaran a Zinkunegi pasando por Atxaga" in *Deia*, 90-1-7, 24.
- Arecha, E., "BA se promocionará desde hoy en Frankfurt" in *El Diario Vasco*, 91-10-11.

- , “BA: ‘No se puede pretender que en Vitoria se aprenda antes el inglés que el euskera” in *El Diario Vasco*, 91-10-15.
- Argia, (OBBen ingelesezko itzulpenari buruzko aipua), 1410 zb, 92-11-22, 48.
- Argia, “Atxagari...” (Loquillok Atxagaren poema batean oinarritutako kantari buruzkoa eta beste berriak) in *Argia*, 1472 zb, 94-2-27, 57.
- Aristi, P., “Relatos vascos” (OBB) in *Faro de Vigo*, 89-12-22, 4.
- Arrieta, J. A., “Broken arrow” (BAren “Zeruak” emanaldiari buruzko iruzkin politiko) in *Egunkaria*, 94-11-20, 33.
- Armas Marcelo, J. J., “Regreso al mundo feliz” (OBB) in *Tiempo*, 89-12-4.
- Artime, M., “Atxaga acaba “Carlos y Kropotki”, reflexión sobre los últimos 40 años” in *El Correo*, 93-4-27, 46.
- A. V., “Todos los títulos del año que viene” (OBB), in *Epoca*, 89-10-2.
- Azkargorta, A., “Non dago Henry Bengoa?” in *Larrun*, 4 zb, 1987.
- Barbería, J. L., “Memorias de una vaca sabia” in *El País* (Libros), 92-9-5, 11.
- Barriola, J., “BA-ren pragmatismoaz” in *Egin*, 4-12-90, 10.
- Basanta, A., “Obabakoak” in *ABC literario*, 89-12-16, VI.
- Beloki, J. R., “Joseba Arregi: ‘La sociedad vasca busca en estos momentos reprogramarse y recolocarse en la normalidad’” (Joseba Arregi Kultura Kontseilariari egindako elkarrizketa. OBBi buruzko aipuak), in *Deia*, 89-12-31, 50-51.
- Beltran, A., “Juan Marsé gana el Premio de la Crítica por su novela ‘El embrujo de Shangai’. Trapiello obtiene el galardón de poesía en castellano, y Atxaga, el de narrativa en euskera”, in *El País*, 94-4-10.
- Bertolo, C., “Contar para no morir” in *El País* (libros), 26-11-89, 13-14.
- Blanco, B., “OBB, un paseo por la imaginación” in *Ya*, 89-12-9, 2.
- Bogaerts, J., “Atxaga de los bosques (II) (Filosóficas ubres)” (*Memorias de una vaca*) in *La Nueva España*, 92-12-18, 46.
- Borda, I., “Hotel Atxaga (Gizona...)”, in *Argia*, 94-6-19, 54.
- Camino, I., “Sugeak txoriari begiratzten dionean” (erreseina) in *Argia*, 1041, 84-12-23, 4.
- Calleja, J. M., “Atxaga en París” in *El Diario Vasco*, 92-12-4, 2.
- , “Atxaga, ciudad y tribu” in *El Correo* 94-3-25, 35.
- Calleja, S., “B. Atxaga” in *La Literatura infantil vasca*, Bilbo, Ed. Mensajero, 1988.
- Camino, I., “Bi anai” (erreseina) in *Argia*, 1060, 85-5-17, 4.
- Cano Conesa, J., “Obabakoak” (erreseina), in *La Verdad* (Murcia), 90-2-18, 9.
- Cantavella, J., “BA: Para la lengua y literatura vasca creo que ya ha pasado...” in *El Correo*, 29-11-89, 60.
- , “BA, un escritor vasco que triunfa en castellano” in *Heraldo de Aragon*, 89-12-3, 65.
- Casado, M., “BA: *Poemas & Híbridos*” in *El Urogallo*, 52-53, 1990-10, 80-81.
- Castro, P., “El hombre solo” in *ABC literario*, 12.
- Coca, J., “BA: Euskadi se encuentra en una situación cultural baja”.
- Conte, R., “Un vasco en Glasgow” in *El Sol*, 90-10-7, 2.
- , “La entrada de Atxaga en Europa” in *El Diario Vasco*, 19-2-90.
- C.S. , “BA tradueix a l’espagnol el seu OBB”, in *Avui*, 89-12-2, 34.

- Dalman, M., "BA: Las cosas por su nombre", in *La Vanguardia*, 89-12-15, 2.
- Deia: "Leer en navidad" (OBB aipatua), in *Deia*, 89-12-23.
- Del Arco, M. A., "Las editoriales apuestan por lo valores seguros" ('El Hombre...' aipatua), in *Tiempo*, 94-1-3, 138.
- De Miguel, P., "A propósito de OBB", in *Deia*, 89-12-26.
- Diario 16: "'Libros recomendados" (OBB), in *Diario 16* (Andalucía), 89-11-30, 7.
- Diario Vasco: "BA inauguró ayer el recital literario Lezio Berriak" in *El Diario Vasco*, 94-11-8, 65 ("Ostrukaren..." i buruzko aipua).
- , "Atxaga presentó la ópera prima de A. Santos" (aipu oso laburra), in *El Diario Vasco*, 94-11-11, 70.
- , "La irrupción de BA" (idazleak azken urteetan izandako arrakastaz aipu laburra), in *El Diario Vasco 1934-1994*, 94-11-27, 139.
- Diez, M.J., "El hombre sólo" (erreseina), in *Diario de Mallorca*, 94-3-25.
- EFE, "Los libros de otoño, dominados por la narrativa" (OBB), in *Diario de Ibiza*, 89-9-14, 22.
- , "Atxaga presentó en Pamplona las 'Memorias de una vaca euskaldun'" in *El Diario Vasco*, 24-12-91, 55.
- , "Juan Marsé obtiene el Premio de la Crítica en narrativa castellana" (*Gizona bere bakardadean*-i narratibazko Kritika Saria eman zitzaiola aipatzen da), in *El Periódico*, 94-4-10.
- Egunkaria, "BAk lezioa emango du bihar Donostian" ("Lezio Berriak" emanaldiari buruzko aipua), in *Egunkaria*, 94-11-13, 30.
- Eguzkitza, A., "El placer de la manipulación" in *El Correo*, 26-10-88.
- , "Ziutateaz" in *Anaitasuna*, 77-10-1, 30-31.
- , Etxebarria, M., "BA: de la condición de escritor a oficio de escribir" in *Leer*, 21, 6-1989, 48-51.
- El País: "Sugerencias" (OBB), in *El País*, 89-12-3, 10.
- , "Sugerencias" (OBB), in *El País*, 89-12-20.
- Esnaola, P., "Obabakoak" in *Zutabe*, 18 zb, 84-88.
- Esteban, I., "Atxaga abandona la fabulación mítica en su nueva novela" (*Gizona...*), in *El Correo*, 93-12-18.
- Etxarri, J., "BA: euskaldunok ezin dugu baztertu erdara ere" in *Deia*, 1990, 96.
- Etxebarria, A., "Ziutateaz" in *Idatz & mintz*, 15, 1985, 26.
- Etxezarreta, L., "Euskal liburuaren iturriak aipatu zituen Atxagak Pariseko Sorbonnen" in *Egunkaria*, 92-12-5, 21.
- Etxezarreta, R., "Atxagarenekoak" (baztez ere "Gizona..."), in *Argia*, 1466 zb, 94-1-16, 41.
- Ezquiaga, M., "El 'escritor de moda' está cansado" in *El Diario Vasco*, 89-10-29.
- , "El hombre sólo", in *El Diario Vasco*, 94-3-20, 71.
- Fajardo, J. M., "El mestizaje de BA" in *Cambio 16*, 90-1-8, 946 zb, 80.
- , "Otoño literario con éxitos anunciados y biografías polémicas", in *Cambio 16*, 89-10-30, 935 zb, 122-124.
- Fermoselle, A., "Escritores españoles aterrizan en Nueva York (Muñoz Molina, BA, Lourdes Ortiz y Jose M^a Guelbenzu estuvieron allí)" in *El Mundo*, 90-10-30, 52.

- Fernandez Ferrer, A., "Hamaika: once razones para leer el BA" in *Nueva Revista*, 3-90, 79.
- F. R., "Conferencia de B. Atxaga en el colegio Mayor de Ayete, 'Sólo merecen la pena las versiones de la realidad ética e interior'" in *Egin*, 30-5-91, 53.
- Frías, S., "Una lección 'ligeramente absurda'", in *El Mundo*, 94-4-14, 74.
- Gabilondo, J., "Obabazkoak. Alegoria topologiko baten irakurketa politikoa" in Lakarra, J. (arg.) *Memoriae L. Mitxelena Magistri Sacrum*, Pars Altera, Donostia, Gipuzkoako Foru Aldundia, 1991, 1257-1281.
- , "Modernismoaren jarauntsia euskal literaturan" in *Egan*, 1994-2, 17-65.
- , "On the Recolocation of Basque Identity in the Global System or When the New York Times thinks that Bernardo Atxaga's 'Obabakoak' is as Spanish as a Paella" (eskuizkribua; argitaratzeaz. Renoko (Nevada) Unibertsitateko Basque Studies-en emandako hitzaldia).
- , "Obabakoak" in *Hegats*, 8 zb, 1994ko otsaila, 47-53.
- , "Kanonaren sorrera egungo euskal literaturan. *Etiopiaz*", in *Egan*, XLV, 1993-2, 33-65.
- , "Atxagaren psikoanalista" in *Egan*, 1995-1.
- Galoan, J., "OBB, un artefacto literario" in *El Correo de Zamora*, 90-1-21.
- , "El año literario, recuento y valoración I" (OBB aipatu) in *El Correo de Zaragoza*, 90-1-7.
- Garamendi, E., "BA prepara 'La revolución en Obaba'" in *Deia*, 94-3-25, 45.
- García, M., "Escritores vascos: euskera o castellano: la respuesta, según Atxaga, está en el Quijote" in *El Diario Vasco*, 30-11-1991, 72.
- González, J. M., "BA: Soledad y naturaleza ayudan a la creación literaria" in *Deia*, 94-3-20, 57.
- , "Los libros de oro" (OBB aipatua), in *El Progreso*, 89-9-14, 44.
- , "Los libros de otoño dominados por la narrativa" (OBB), in *La Voz de Avila*, 89-9-16, 10.
- , "Los libros de otoño" (OBB aipatua), in *Diari de Tarragona*, 89-9-17, 27.
- , "La narrativa domina los libros de otoño" (OBB aipatua) in *Cordoba*, 89-9-19, 16.
- , "Actualidad narrativa del mercado editorial en castellano" (OBB aipatua), in *Diario de Mallorca*, 90-5-26, 2.
- , "Los libros de otoño dominados por la narrativa" (OBB erreseina) in *Diario de Teruel*, 89-9-24, 9.
- , "La temporada literaria de otoño estará bajo el signo de un creciente auge de la narrativa" in *El Correo*, 89-9-15, 43.
- González Espina, C., "Para leer al amor de la lumbre", in *La Nueva España*, 89-12-29, 39.
- Goñi, J., "Erase que se era" in *El Mundo* (libros), 26-11-89, 2.
- , "La verdad de las mentiras" (OBB aipatua), in *El Mundo*, 90-6-24, 3.
- , "¿Hubo alguna vez cien novelistas juntos?" (OBB aipatua), in *El Mundo*, 89-12-17.
- , "Narrativa y lirismo" (OBB aipatua), in *Leer*, 90eko ekaina, 74.

- , “BA: ‘La Euskal Herria afectiva no es la real’” in *El Diario Vasco*, 94-3-12, 65.
- Gorostidi, I., “La sorda-muda” in *Avui*, 94-5-8, 30.
- Gostin, A., “Bakardadearen zurrunbiloan” (“Gizona bere bakardadean” en aipua) in *Egunkaria. 1994ko urtekaria*, 94-12-11, 94.
- Gracia, J., “Una novela indispensable” (*El hombre...*) in *El periódico de Cataluña*, 94-5-4.
- Guisasola, E., “La realidad es distinta” [BA] in *Elle*, 30.
- Hernandez Abaitua, M., “BA, Literatur Sari Nazionala” in *Jakin*, 53, 7-8-89, 173-179.
- , “BA-ren espazioak” in *Ob Euzkadi!*, 15, 1983-3, 18-20.
- , “Atxagaren literatur hizketa”.
- Herrera, A. A., “Pasión por el lenguaje” (*Poemas & Híbridos*), in *El Sol* (Libros), 90-9-7, 8.
- Herrero, R., “OBB tendrá una versión para el teatro” in *El Diario Vasco*, 94-8-2, 55.
- , “BA, Premio Nacional de Literatura: ‘La figura del narrador es algo obscena’” in *Gaur*, 89-6-1, 49.
- Huelbes, E., “El libro del año 1994. Los nueve finalistas” (aukeratuen artean “El hombre sólo”. Aipua) in *El Mundo. La Esfera*, 94-12-17, 3.
- Ibargutxi, F., “Atzeraka” hasi da Atxaga” in *El Diario Vasco, Zabalik*, 25-7-90, 1-2.
- , “La novela ‘Memorias de una vaca’ de B. Atxaga, en castellano” in *El Diario Vasco*, 9-7-92, 58.
- , “Lehenengo irрати-nobelak eman dituen lanak” in *El Diario Vasco. Zabalik*, 90-11-14, 3.
- , “BA: ‘Si perdiéramos el castellano también perderíamos parte de nosotros mismos’” in *El Diario Vasco*, 90-11-17.
- , “Atxaga publica una novela con trasfondo sociopolítico actual”, in *El Diario Vasco*, 93-12-24, 62.
- , “El volantazo de Atxaga” in *El Diario Vasco*, 93-12-24, 62.
- , “BA: no es fácil escribir en castellano” in *El Diario Vasco* 94-2-19, 59.
- , “Denak pozik. Literatur Sari Nazionala Atxagarentzat” in *El Diario Vasco*,
- , “BA, galardonado con el Premio Nacional de Literatura en narrativa por su obra” OBB in *El Diario Vasco*, 89-6-1, 67.
- Idoate, M. L., “BA: Con ‘OBB’ finaliza mi etapa de ficción” in *Deia*, 2-11-89, 67.
- Iglesias, A., “BA: vivimos en el lenguaje como en aire viciado” in *Diario 16*, 2-12-89, IV.
- , “Literatura para el próximo milenio” (OBB),
- Iñurrieta, I., “Irrati nobela baten azterketa saioa” in *Jakin*, 71 zb, uzt-abuzt 1992, 87-100
- Irigoyen, R., “El tumor de la militancia etarra”, *El Correo*, 94-4-20, 47.
- Iturralde, J.M.: “Gizona bere bakardadean”, in *Zehar*, 25 zb, 94ko maiatza-ekaina, 94-10-11.
- , “Sobre literatura vasca” (OBB eta beste), in *El País*, 91-10-9, 22.

- Iturribarria, F., "Atxaga se ríe en la Sorbona de los estereotipos de la cultura vasca" in *El Diario Vasco*, 92-12-4, 76.
- Izagirre, T., "Atxaga escribirá una novela con el título de "La revolución en Obaba" in *El Correo*, 94-3-25.
- Izpizua, L. D., "BA-ren 'Bi anai'" in *Literatur Gazeta*, 2, 10-88, 3-5.
- J. A., "Bernardo Atxaga obtuvo ayer el Premio Nacional de Literatura" in *Egin*, 89-6-1, 5.
- J. G., "El regreso del pasado. BA publica una novela de acción", *El País* (Babelia), 94-4-16, 13.
- Juaristi, J., "Y de perfil: Bernardo Atxaga" in *Zurgai*, 13, 1984, 27-30.
- , "El amor de la lengua", in *El País*, 93-12-29, 22.
- Juaristi, F., "Bajo la sombra de BA" in *El Urogallo*, 41, 7-9-1989, 101-102.
- , "La voz y el silencio (*El hombre solo*)", *El Diario Vasco*, 94-4-1, 19.
- , "Pertsonaiak bere bakardadean" (*Gizona...ri buruz*), in *Pergola*,
- , "Narrativa: Un paseo por Obaba" in *Elkar lanean: Letras españolas 1988*, Madril, Castalia, 135-139.
- Juristo, J. A., "El inventario de BA", in *El Mundo*, 90-7-15, 5.
- , "BA: Aresti fue el primer heterodoxo" in *El Independiente*, 89-11-28, 37.
- , "BA y Sánchez-Ostiz, dos premios literarios inusuales" in *El Independiente*, 89-12-3, 39.
- , "Literatura en euskera: el difícil futuro de una lengua sin normativa", in *El Independiente*, 89-11-24.
- J. I. U., "BA: Edukiaren eta formaren arteko arazoa da plajioarena" in *Deia*, 89-6-12, 59.
- Kaltzakorta, X., "BA-ren 'OBB' liburuaren gainean" in *Idatz & mintz*, 18-19, 1988.
- Kortazar, J., "La poesía vasca actual" in "El estado de las poesías" *Cuadernos del Norte*-ren ale monografikoa, 3 zb, Caja de Ahorros de Asturias, Oviedo, 1986, 137.
- , "Poesía comprometida, poesía entrometida" in *Zurgai. Poetas de los 70*, 1989ko abendua, 126-129 (euskal poesia garaikideari buruzkoa).
- , "Atxaga, la fuerza de la fantasía" in *El Correo*, 1-6-89, 59.
- , "Atxagaren ispilu dobleak" '*Camilo...ri buruz*' in *Idatz & mintz*, 5, 1983, 34.
- , "Etiopia. Inora ez daraman bidaia" in Kortazar, J., *Laberintoaren oroimena*, Donostia, Baroja, 1989, 205-229 (1994an Ereinek berrarg.).
- , "Etiopia ondorengo poesia" in *Literatur Gazeta*, 10, 1988-9, 1-5.
- , "Etiopiaz" in *Idatz & mintz*, 31-32.
- , "Bi anai: errugabearen eskaintza" in *Jakin*, 1986, 147-151.
- , "Etiopiaren estiloaz oharrak" in *Jakin*, 1984, 137-144.
- , "Lauxaeta eta Atxagaren ipuin ahaztuak" in *Pergola*, 1989, 6.
- , "La literatura que entró en nuestras biografías" in *Deia*, 89-12-3, 47.
- , "La poesía de BA" in *Reverso*, 1990, 42.
- , "El inicio de la fantasía" (Atxagaren narratibaz) in Kortazar, J. *Literatura Vasca. Siglo XX*, Donostia, Etor, 1992, 133-137.

- , “La renovación estética” (Atxagaren poesiagintzaz) in Kortazar, J. *Literatura Vasca. Siglo XX*, op. cit. 162-166.
- , “El hombre sólo”, in *Pérgola*. Bilbo, 1994ko ekaina, II.
- , “Un año circular” (OBB eta beste), in *Leer*, 27 zb, 1990eko urtarrila, 47-48.
- , “Gizona bere laberintoan” (‘Gizona’....ri buruz) in *Deia. Igandea*, 94-1-30.
- , “El desierto, la selva y la ciudad” in *Bitarte*, 1go urtea, Donostia, 1994ko apirila, 2.zb, 61-73.
- Lakasta, J. K., “Gizarte presioak bultzaturik. BA-k Gizona bere bakardadean azken elaberria aurkeztu du”, in *Egunkaria*, 93-12-24, 23.
- Landa, J., “Ziutateaz eta Etiopia: obsesio berdinez eraikiriko bi...” in *Susa*, 1982-4, 38-43.
- , “Ruper, Atxaga... ‘Henry Bengoaren inbentarium’...” in *Argia*, 1108, 86-6-15, 41.
- Lanz, J. J., “La poesía de Bernardo Atxaga: *Poemas & Híbridos*” in *Insula*, 526, 1990-10, 29-30 (artikulu honen aldaki landuagoa: Lanz, J. J. *La luz inextinguible. (Ensayos sobre literatura vasca actual)*, Madrid, Siglo XXI, 1993, 80-93).
- Larrauri, E., “En un país llamado Obaba” (OBB), in *El País*, 89-11-27, 44.
- , “BA: ‘En literatura, lo importante es entrar en la biografía de la gente’”, in *El País*, 89-6-1, 43.
- Larrañeta, P., “Ponga un vasco en su librería” (OBB), in *Tiempo*, 89-12-4, 267.
- Lasa, M., “Escher-en gurpil zoroak eta Obabako musker enigmatikoa”, in *Zehar*, 2 zb, 1990eko urtarrila-otsaila, 9.
- Lasagabaster, J. M., “De Arranondo a Obaba pasando por Madrid” in *Hegats*, 5-1990, 85-92.
- Lasheras, A., “BA vuelve a acercarse al mundo de ETA en su nueva obra *Zeruak*” in *El Mundo*, 94-11-17, 68.
- Legorburu, P., “Atxagaren munduan murgildurik” in *Zehatz*, 2, 1977, 130-3.
- Lertxundi, A., “BA: entrevista” in *El Urogallo*, 41, 7-9-1989, 40-43.
- , “BA bere territorioan” in *Ere*, 53, 80-9-17, 21-24.
- , “OBB de BA” in *Pérgola*, 3, 1988-9, 6-8.
- , “Obabaren garrantziak”, in *El Diario Vasco*, 88-10-19.
- Lindo, E., “El punto débil” (*El hombre...*), in ?
- López Algora, P. L., “Obabakoak” in *Aceprensa*, 90eko maiatza.
- Lorenci, M., “La obra OBB de B. Atxaga consigue el premio...” in *El Correo*, 1-6-89, 59.
- , “Atxaga, Marsé y Sampedro finalistas del Nacional de Literatura” in *El Diario Vasco*, 94-10-17, 67.
- Marco, J., “El premio que nació en ‘eusquera’” (OBB) in *El Periódico*, 89-12-9, 37.
- Markuleta, G., “Atxaga eta Sarriren azkenak” in *El Diario Vasco. Zabalik*, 5-2-92, II.
- , “Nobelagilea bere bakardadean” in *El Diario Vasco. Zabalik*, 94-1-19, 2.
- , “Zerupeko oro, lureko” (“Zeruak”i buruz) in *El Diario Vasco. Zabalik*, 94-12-14, 64.

- Martín, S., "Un viaje de búsqueda y encuentro" (OBB), in *El Independiente*, 90-3-8, 6
- Martín Nogales, J. L., "En un lugar llamado Obaba" in *Diario de Navarra*, 90-2-25, 52.
- Martínez de Pisón, I., "Instrucciones de uso" in *Diario 16* (libros 45), 23-11-89.
- Marra, N., "*El hombre sólo*" in *El Mundo* (La esfera), 94-5-28, 4.
- Mas, D., "La invenció enderroca fronteres" (OBB) in *Diari de Barcelona*, 89-12-24, 2.
- Mendiguren Elizegi, X., "Atxaga gurean" in *Jakin*, 80.zb, 1994ko urtarrila-otsaila, 91-95.
- Mendizabal, M., "*Ramuntxo detektibea*" (erreseina) in *Argia*, 87-7-5, 4.
- , "*Flanery eta bere astakiloak*" (erreseina) in *Argia*, 87-6-28, 4.
- Merino, J. L., "Obabakoak" in *Deia* (libros), 89-12-9, 9.
- Miguel, P., "A propósito de 'OBB'" in *Deia*, 89-12-26, 59.
- Monmany, M., "El continente sumergido en Obaba" in *Insula*, 522, 1990-6, 23-25.
- , "La otra generación del 27" in *Diario 16*, 94-4-30, III.
- , "Una rata vigila" (*El hombre solo*) in *Diario 16*, 94-4-3.
- Montero, R., "La magnitud de lo pequeño" in *El País Semanal*, 94-9-24, 8.
- Mora, R., "La hermandad secreta del reino de los sueños. Dos libros reúnen los relatos del verano publicados en *El País*" (Atxagaren "Método para escribir un cuento a volapluma" ipuinari erreferentzia).
- Morales, A. I., "*Poemas & Híbridos*-en zehar eginiko gogoeta eroak" in *Enseñucarrean*, 8 zb, Deustuko Unibertsitatea, 105-143.
- Moreno, M., "Los pensadores debatieron sobre la creación. Bernardo Atxaga estuvo entre los ponentes" in *El Diario Vasco*, 94-4-7, 14.
- Moreno, S., "Los mejores escritores se exhiben en Madrid" (Madrileko 'Feria del Libro' dela eta, Atxaga aipatua), in *Tiempo*, 94-5-30, 123.
- Munne, A., "*El Hombre solo* de Atxaga" in *El País* (libros), 94-3-6 (oso laburra).
- Munoa, P., "BA: sus poemas y otras cosas" in *Zurgai*, 12-1990, 99-101.
- Navarro, M. J., "*El hombre sólo*. Enfoque insidioso de una novela interesante" in *Reseña*, 1994ko uztaila-abuztua, 252 zb, 36.
- Nebreda, E., "Atxaga recibió el Premio Euskadi de Literatura y presentó la versión castellana de OBB" in *El Correro*, 89-11-30.
- Obiol, M. J., "El relato como género mayor" (OBB) in *Cinco Días*, 89-12-12, 62.
- Olano, K., "Memorias de una vaca euskaldun", *Insula*, 543, 92ko martxoa, 23.
- Olave, C., "BA aboga por la valentía entre los jóvenes filósofos" in *ABC*, 94-4-7, 73.
- Ormaetxea, A., "*Bi anai*. Bernardo Atxaga" in *Susa*, 14-15, 1985, 94.
- Pellicer, N., "Juan Marsé obtiene el Premio de la Crítica por *El embrujo de Shangai*". Suso de Toro, mejor novela en gallego, Coca, en catalán y Atxaga, en vasco", in *El Mundo*, 94-4-10, 67.
- Pérez de Mendiola, M., "Paraíso literario" in *Diario de Mallorca*, 90-1-4,
- Petrikorena, J. J., "Atxagaren errealismoaren alfabetoa" in *Argia*, 1465 zb, 94-1-9, 40.
- , "Errealismoaren lerrotik dator eleberrigintzaren azken hitza" (Atxaga eta bestez), in *Argia*, 1473 zb. 94-3-6, 46-49.
- , "BA-ri Europako 'Nobel'ak ihes egin dio" in *Argia*, 1315, 90-12-2, 38.
- Pla i Arxé, R., "Un perfume arcaic" (OBB), in *El País*, 90-7-19.
- Rius, F., "Iragan mitikotik errealismora" in *Egin*, 93-12-24, 43.

- , “Escribir y cocinar a la vez” in *Egin*, 93-12-24, 43.
- Romeo, F., “En las ciudades” in *El periódico de Aragón*, 94-4-5.
- Ros, J., “Los relatos para ser creíbles no necesitan ser verdaderos, pero sí verosímiles” afirmó BA” in *El Correo*, 31-1-90, 45.
- Rubio, C., “Juan Marsé y BA ganan el premio de la Crítica” in *Diario 16*, 94-4-10.
- Ruiz de la Peña, A., “BA, renovador de tradiciones” in *La Nueva España*, 91-1-19, 46.
- Saladrigas, R., “Compromiso y voces interiores” (El hombre...) in *La Vanguardia*, 94-4-15.
- Salom, J., “D’oca a oca i tir perquè em toca”, in *DM*, 91-5-10, 3.
- San Millán, M. R., “BA: la literatura vasca vive una época de grandes miedos” in *El Mundo*, 94-2-25, 79.
- Sánchez Lizarralde, R., “Quién podrá salir del territorio del miedo”, in *El Mundo* (La Esfera), 94-4-16, 9.
- , R., “BA”(“El hombre sólo”ri buruz), in *El Urogallo*, 94ko iraila-urria, 100-101 zb, 21-22.
- Sánchez Menéndez, J., “OBB Premio Nacional de Literatura 1989” in *El Correo de Andalucía*, 90-1-26, 38.
- Santos Sainz, M., “Novedades para liber 94” (*El hombre solo aipatua*), in *Diario 16. Suplemento*, 56 zb.
- , “Novedades para el otoño” (OBB aipua), in *Diario 16* (Andalucía), 89-9-14, 5.
- , “BA: ‘El mayor miedo que existe en el País Vasco es el miedo a ser mal interpretado”, in *El Diario 16*, 94-4-13.
- Sarasola, I., “A modo de introducción a la literatura vasca” (*Obabakoak*-en gaztelera-ko argitalpenari sarrera, in Atxaga, B. *Obabakoak*, Barcelona, Ediciones B, 1989).
- Sarriegi, P., “Emak bakia baita, izen ezagunek osatutako kritikarako kluba” in *Argia*, 1414 zb, 92-12-20, 48-50.
- Solé, M., “Memorias de una vaca” in *ABC. Literario*,
- Solís, X., “OBB: el Premio Nacional de Literatura ya se puede leer en castellano” in *El Periódico*, 89-12-2.
- Tebar, J., “Retorno al pasado” (*El hombre...*) in *El Mundo magazine*, 94-5-7, 54.
- Tolosa, B., “Atxaga y Allende, los autores de los libros más demandados en la biblioteca” in *Deia*, 94-1-25,
- Tyzon, E., “Medida de supervivencia” (*El hombre...*) in *El Urogallo*, Junio 94, 97 zb, 59-60.
- Ubeda, G., “Euskadi irratia Atxagarekin irrati nobelak piztu...” in *Argia*, 1313, 90-11-11.
- Ugarte, P., “A partir de 12 años (*Bebi...*)”, in *El Correo*, 92-9-23, 49.
- Urdanibia, I., “El peso del pasado” (*El hombre...*) in *Egin. Igandegin*, 94-6-5, 20.
- , “Libritos para cerrar el año 89” (OBB aipatua), in *Egin*, 89-12-27, xxiv.
- Urrujolegi, J., “Bernardo Atxaga” (Atxagak Fajardorekin *El Mundo* egunkariarentzat izandako elkarrizketan esandakoez kritikak) in *Egunkaria*, 94-11-25, 3.

- Valls, F., "El mundo en una palabra" in *Quimera*, 65.
- Varela, N., "El Premio Nacional de Literatura 89 ya se puede leer en castellano" in *La Voz de Almería*, 89-11-29, 45.
- Viarder, J., "Obabakoak" in *Guía del Ocio*, 90-1-12, 40.
- XX, "Atxaga Tolosako 'Galtzaundi'n" in *El Diario Vasco*, 94-3-9, 23.
- XX, 'Lezio berri bat...' datorren asteartean" in *El Diario Vasco*, 94-4-7, 29.
- XX, "BA-k hitzaldia emango du gaur Getxon", in *Egunkaria*, 94-2-24, 23.
- XX, "Panorama" (*Memorias... aipatua*), In *Clij*, 51, zb, 11-14.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Ciudadano*, 90eko ekaina, 61.
- XX, "OBB será traducida a França, Alemania i Itàlia" in *Avui*, 90-3-8, 38.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *La Verdad*, 90-7-8.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Viajar*, 90eko otsaila.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Leer*, 90eko ekaina, 24.
- XX, "El lector se rendirá" (OBB aipatua), in *ABC* (Sevilla), 89-9-23, 4.
- XX, "Bernardo Atxaga" (OBB aipatua), in *El Correo*, 90-5-3, 53.
- XX, "Poesía Vasca" (OBB aipatua), in *El Periódico*, 90-3-22.
- XX, "Atxaga, internacional" in *Tiempo*, 90-3-19, 143.
- XX, "Bernardo Atxaga", in *El Correo*, 90-5-3.
- XX, "Si se extendiera la actitud de UA, el País sería ingobernable" in *Deia*, 91-11-28, 58.
- XX, "Libros, música y vídeos" (OBB aipatua), in *Dunia*, 90eko ekaina, 13.zb, 102.
- XX, "Idatziak idatzi" (OBBi gaztelerazko argitalpenean Sarasolak egindako hitzaurrearen zatia), 89-12-12, 4.
- XX, "Breu selecció de novel·les, reculls de contes, biografies, assajos i altres"(OBB aipatua) in *Diari de Barcelona*, 89-12-17, 2.
- XX, "BA, camino de Europa" in *Deia. Suplemento Dominical*, 90-10-14, 80.
- XX, "Recomendamos: Tierras vírgenes" (OBB), in *Cambio 16*, 89-12-18.
- XX, "El año que termina" (OBB aipatua), in *El Independiente*, 89-12-31, 38.
- XX, "Ediciones B publicó el Premio Nacional de Literatura 1989" in *Tiempo*, 89-12-18, 4.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Man*, 89ko ekaina.
- XX, "Los libros del próximo otoño, dominados por la narrativa" (OBB aipatua), *La tribuna* (Albacete), 89-9-14, 29.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Ideal* (*Diario Regional de Andalucía*), 90-1-5, 31.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Playboy*, 1990eko urtarrila, 9.
- XX, "Semprún hizo entrega de los nueve Premios Nacionales de 1989" in *Huelva Información*, 90-1-31.
- XX, "Jorge Semprún: Se ha premiado la pluralidad de las culturas españolas" in *El Mundo*, 90-1-31.
- XX, "Tercer Encuentro de Escritores Españoles" in *La Región*, 90eko ekaineko 8tik 11ra.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Delibros*, 18.zb, 89ko abendua, 77-78.
- XX, "Un autor en 'euskera' obtiene el Premio Nacional de Narrativa" in *El Periódico*, 89-6-1.

- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *El Urogallo*, 89ko abendua, 87.
- XX, "Ediciones B publica el Premio Nacional de Literatura 1989" (OBB erreseina), *Panorama*, 89-12-18.
- XX, "Obabakoak" (erreseina), in *Diario de Jerez*, 89-12-16, 2.
- XX, "Libros. Exitos del mes" (OBB erreseina), in *Vivir en Barcelona*, 90eko urtarrila.
- XX, "Libros" (OBB erreseina), in *Práctica*, 90-1-1.
- XX, "La solidez de una narrativa" (OBB erreseina) in *Panorama*, 89-12-18, 95.
- XX, "Atxaga, superación de la frontera", in *El Mundo*, 89-11-28.
- XX, "Entregados los Premios Nacionales de Cultura 1989, marcados por la amistad y el recuerdo" in *El Ideal Gallego*, 90-1-31.
- XX, "'La isla inaudita', libro del año" (OBB aipua), in *Las Provincias*, 89-12-21.
- XX, "Pamiela presenta esta semana la última obra de BA", in *Diario de Navarra*, 93-12-19.
- XX, "El hombre sólo" (erreseina), in *Leer*, 72 zb, Junio 94, 9.
- XX, "BA: leído y premiado" in *Interviú*, 18, 94-4-24, 102.
- XX, "BA ganó el 'Euskadi de Plata'" in *El Diario Vasco*, 94-4-27, 61.
- XX, "La novela de BA 'El hombre solo' se agota en las librerías vascas" in *El Diario Vasco*, 94-3-25, 61.
- XX, "Atxaga estrenará su obra 'Lecciones nuevas' en marzo" in *El Mundo*, 94-2-19, 89.
- XX, BA: "Para la lengua y la literatura vasca creo que ya..." in *El Correo*, 29-11-89, 26.
- XX, "Atxaga recibió el premio Euskadi de literatura y presentó la..." in *El Diario Vasco*, 30-11-89, 77.
- XX, "OBB de Atxaga, premiado por segunda vez" in *Deia*, 20-10-89, 56.
- XX, "El placer de leer a BA" in *Leer*, 18, 3-1989, 62-63.
- XX, "Eguneroko behar bat da niretzat literatura egitea" in *Deia*, 22-1-80, 11.
- XX, "Bernardo Atxaga" in *Deia*, 80-1-22, 11.
- XX, "Bernardo Atxaga: 'Ziutateaz' (I)" in *Garaia*, 9, 76-10-28, 44.
- XX, "Bernardo Atxaga: 'Ziutateaz' (I) (II)" in *Berriak*, 13, 76-12-8, 30-31.
- XX, "El hombre sólo" (erreseina) in *Injuve, Revista del Instituto de la juventud*, 94ko azaroa-abendua, 3. zb, 34.
- XX, "OBB de Bernardo Atxaga" (kritika bibliografia) in *Quimera*, 101, 1990, 62-63.
- XX, "BAk eskandaligarriztat jo du gaurrengungo kritika" in *Deia*, 88-11-14, 51.
- XX, BA: "Sari hau euskal literaturaren lorpena izan dugu" in *Deia*, 89-6-5, 59.
- XX, "BAk OBB plazaratu du, bere azken nobela" in *Deia*, 88-8-28, 51.
- XX, "Etiopia" (erreseina) in *Argia*, 1002, 84-1-29, 4.
- XX, "BA: el hombre tranquilo" in *CLIJ*, 16, 1990-4, 10-11.
- XX, "Bi letter jaso nituen..." (erreseina) in *Argia*, 1047, 85-2-10, 4.
- XX, *La cacería* (erreseina) in *Argia*, 1004, 86-6-15, 5.
- XX, "Antonio Apreta", *Asto bat Hypodromoan* (erreseina) in *Argia*, 1203, 88-6-19, 5.
- XX, "La ignorancia y el odio son los enemigos del euskera" in *El Correo*, 28-11-1991.

- XX, "Bernardo Atxaga: 'El atardecer es la hora de los fantasmas'" in *El Diario Vasco*, 15-1-92.
- XX, "BA: beste mundu batean dago gazte literatura", in *Egunkaria*, 93-12-3, IV.
- XX, "Memorias de una vaca de BA" in *Alacena*, 93ko urtarrila, 14 zb, 29-32.
- XX, "Atxaga se lleva su segundo Euskadi de Plata", in *Egin*, 94-4-27, 51.
- XX, "BA ganó el 'Euskadi de Plata'", in *El Diario Vasco*, 94-4-27, 61.
- XX, "Los burros en la carretera" in *Peonza*, 24 zb, 93ko martxoa, 50.
- XX, "Luxia hilabetekaria izango da" in *El Diario Vasco. Zabalik*, 93-12-8, 3.
- XX, "Bakardadeak eta naturak binomio positiboa osatzen dute idazlearentzat" in *Egunkaria*, 20-3-94, 31.
- XX, "BA Espainiako Sari Nazionalerako finalisten artean", in *Egunkaria*, 94-10-27, 16.
- XX, "Juan Marsé y Jordi Coca obtienen el Premio de la Crítica a las mejores novelas de 1993", in *La Vanguardia*, 94-4-10.
- XX, "Suso de Toro y Xulio Valcárcel ganaron el Premio de la Crítica" (Atxagaren "Gizona..." nobelak narratibazko Kritika Saria euskeraz), in *El Correo Gallego*, 94-4-10, 60.
- XX, "BA, premio nacional de Narrativa" in *Deia*,
- XX, "El hombre sólo" (erreseina), in *El País de las tentaciones*, 94-4-23.
- XX, "El hombre acosado" ('El hombre solo'ri buruzko erreseina), in *El País Semanal*, 94-4-10.
- XX, "BA: Leído y premiado", in *Inverviu*, 94-4-24, 18.
- XX, "Escaparse con Atxaga" ('El hombre...' aipatua), in *Tiempo*, 94-3-28.
- XX, "BA. Antihéroe de la alegría", in *El Dominical*, 94-4-17.
- XX, "El hombre solo de Atxaga", in *El País Libros*, 94-3-6.
- XX, "Loquillo saca a pasear a 10 poetas" (BAren "La vida que yo veo" poemari [Poemas & Híbridos] musika jarri dio rockero espainiarrak) in *El País Tentaciones*, 56 zb, 94-11-18, 10-11.
- XX, "Vascos. BA, escritor" in *El Diario Vasco. El Semanal*, 94-10-23, 21.
- Zabala, J.L., "Tamaina ttikiko desertua, oasis inguratua" (*Bebi euskaldun baten memoriak*) *Argia*, 1371, 26-1-92, 70.
- , "Herri literatura eta idatziaren arteko lotura aztertu zuen Atxagaren testuak", in *Egunkaria*, 92-5-28, 24.
- XX, "Obaba barru-barruan" (*Gizona...*), in *Egunkaria*, 94-1-23, 32.
- Zabalik, "Kaltzakortaren klabeak" in *El Diario Vasco. Zabalik*, 89-6-7, 4.
- Zuazalde, D., "Obabakoak" (erreseina) in *Argia*, 88-8-4, 4.
- , "Henry Bengoa inventarium" (erreseina) in *Argia*, 1225, 88-12-25, 4.
- Zubizarreta, R., "Atxagarenekoak" in *Argia*, 1466 ZB, 94-1-6, 41.

b.2) Harrera-literarioa atzerriko aldizkari eta prentsan

- ?? "Kadare, Atxaga, Çmimi Nobel, Lopez Rubio ne shtratin e vdekjes" in *Tirana* (??), (Albanieraz), 1991.
- Ackermans, B., "Een hagedis als kop en staart", in *Mienwblad idulga*, (Holanda), 2.
- Balza, J., "Atxaga: Los hados, los dados" in *El Universal* (Caracas), 91-12-15, 1.

- Bernasconi, C., "Ein seltsames Gänsespiel", in *Börsenblatt*, (Alemania), 91-10-1.
- Caccia, F., "La 'Nueva Narrativa': sortileges Ibériques" (1991ko udan Paris-Madrid hegaldian banatua).
- Caistor, N., "The deceptive caress of a giraffe", in *The Independent*, (Britania Handia), 92-9-12.
- Chao, R., "Espagnols en quête de littérature" in *Le Monde* (suplement-livres/idees), (Frantzia), 92-1-17.
- CHW: "Eine Sprache, die unter der Erde reift" in *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, (Alemania), 92-5-22.
- Clifford, A., "Trying the manners of different nations", in *The Spectator*, (Britania Handia), 92-9-26.
- Daguerre, B., "Voyage au centre de la terre basque" in *Gironde Magazine*, (Frantzia), 92ko maiatza, 23.
- Ecol, D., "De "l'invisible" Pays Basque" in *Dernières Nouvelles d'Alsace*, 91-11-11.
- Evans, M., "Lost for words" in *Express & Echo*, (Britania Handia), 92-10-24.
- Fraser, A. & Mantel, H., "On the critical list", in *Sunday Times*, (Britainia Handia), 92-9-6.
- G.S., "Vollwert-Literatur", in *Tips. Stadmagazin Bielefeld*, (Alemania), 1991ko iraila.
- Gabastou, A., "Fictions d'Espagne" in *L'argus de la presse*, (Frantzia),
 ———, "Euskadi, l'écriture sans frontière" in *La République internationale des lettres*, (Frantzia), (euskara eta euskal literaturaz, OBB barne), 3 zb, 1go alea, 1994ko maiatza, 1-2.
- Gaudry, F., "Les mille et une nuits d'Atxaga" in *Sud-Ouest*, 91-12-1.
- Gazier, M., "Enfance et sortilèges", in *Télérama*, (Frantzia), 2185 zb, 91-11-27, 48.
- Glover, M., "Literary Fiction" in *Books*, (Britania Handia), 1992ko iraila, 14.
- Groot, G., "Bernardo Atxaga beoefent her plagiaat met volle teugen" in *Trouw*, (Amsterdam), 92-10-22, 3.
- Gualteroni, M., "E di Scena La Spagna" in *L'u Vogue*, (italieraz), 91ko azaroa.
- Guarinelli, M. C., "Arrivano gli spagnoli", in *Marie Claire*, (Italia), 91-5-10, 22-23.
- Harang, J. B., "Atxaga colle au Basque" in *Liberation*, (Frantzia), 92-1-16, 24.
- Haubrich, W. "Ein goldenes Zeitalter" in *Faz*, (Alemania), 91-10-10.
- HDH, "Buchtip" in *Lübecker Nachrichten*, (Alemania), 92-1-12.
- Henkes, A., "OBB" (erreseina), in *Prinz*, (Alemania), 1991ko abendua.
- Horst, D., "Hagedis in de hersens van een schoolkameraad", in *De Vallislrant* (?), (Amsterdam), 92-10-16.
- Iglesias, A., "BA: 'Vivemos na linguagem como no ar viciado'" in *JL (Jornal de letras, artes e ideias)*, (Lisboa), 92-4-28, 16-17.
- Jansen, T., "OBB" (erreseina), in *Kalenda*, (Alemania), 1992ko otsaila.
- Kesser, C., "Wo die Eidechsen das Gehirn auffressen" in *Tages-Anzeiger*, (Alemania), 92-1-9.
- Köhler, M., "OBB" (erreseina), in *Listen*, (Alemania), Heft 26.
- Kurlansky, M., "Writing in Basque: A Question of Scale" in *International Herald Tribune*, (EEBB), 94-4-4, 16.
- L. D., "Ein literarisches Kleinod" in *Buchreport*, (Alemania), 92-5-27.

- Landa, J., "Última reflexión en el camino de regreso a Etiopía" (*Etiopia* poema-liburuko azken ataleko poesia baten itzulpena eta berari buruzko oharra), in *La Jornada. Semanal*, (Mexiko), 98 zb (garai berria), 91-4-28, 31-33.
- Lee Six, A., "Among the people of Obaba", in *The Times Literary Supplement*, 92-8-21, 18
- Loeliger, K., "Ein literarisches Puzzle" in *Solothurner Zeitung*, (Alemania), 92-1-7.
- Manera, D., "Obaba esiste", in *L'Indice*, (Italia), 6.zb, 1991ko ekaina, 12.
- Melis, A., "Un fantastico archivio di tutte le storie nei mirabili suoni della lingua basca", in *Il Manifesto*, (Italia), 1991-5-17.
- Niedermayer, von F., "Spanien: Poetische Monum.ente im Kranz von Alltagsblüten" in *Deutsche Tagespost*, (Alemania), 91-10-19.
- Pavey, R., "Rabbit, run" (OBB), in *New Staterman & Society* (Britainia Handia), 92-8-28.
- , "Faces in small places" in *The Observer*, (Britainia Handia), 92-8-30.
- Perellón, C., "La literatura española y su deuda con los novelistas hispanoamericanos" in *El diario-La Prensa*, (New York), 90-5-7.
- Pisa, P., "Weltenbauer auf baskisch" in *Freizeit*, (Alemania), 92-2-22.
- Poppe-Stolk, E., "Bask op ganzenbord van wereldliteratuur" in *De Stem*, (Amsterdam), 92-10-16.
- Rause, A., "OBB"(erreseina) in *Stadtmagazin Münster/Osnabrück*, (Alemania), 1992ko otsaila
- Sanchez, Y., "Gefräßige Literatur" in *Basler Zeitung-Magazin*, (Alemania), 92-6-13.
- , "Literatur zum Fressen" in *Basler Zeitung-Magazin*, (Alemania), 92-6-13.
- Schabel, H., "Bernardo Atxaga, der Hoffnungsträger" in *Ostschweiz*, (Alemania), 91-10-19
- , "Erzählen, um zu überleben" in *St. Galler Tagblatt*, (Alemania), 91-10-21, 9.
- Schönbach, M., "'Bébé Bwana' & 'Obabakoak'", in *Buchmarkt*, (Alemania), 1991ko abendua.
- Secretariat for Language Policy: "The novel OBB translated into 14 languages" in *Berripapera*, (Eusko Jaurlaritza), 93ko abendua, 1go alea, 2.zb, 1-2.
- Sikora, T., "Sposób na plagiat" in *Dekada Literacka*, (Polonia), 91-8-15, 6-7.
- Suárez-Galbán, E., "A Village in the Palm of One's Hand" in *The New York Times Book Review*, 93-6-20, 20.
- The Independent, "First chacters", in *The Independent* (Edinburgo), 90-11-28, 19.
- Thomas, T., "Battle of the basque blackboard" in *The Guardian*, (Britainia Handia), 92-9-18.
- Thuswaldner, A., "Abseits der Trampelpfade: Literatur, die das Lesen lohnt", in *Salzburger Nachrichten*, (Alemania), 92-1-4.
- Traugott, M., "Waking the hedgehog" in *The Independent on Sunday*, 92-8-30.
- Van Gent, C., "De hagedis staat in her boek voor alle denkbare gevaren", in *Trouw*, (Amsterdam), 92-10-22.
- Wallet, N., "Wir Basken sind noch immer stark" in *Kölnische Rundschau*, (Alemania), 92-7-8.
- XX, "OBB by Atxaga, a literary hit" in *Publishing News*, 92-7-20.
- XX, "Writers Roundtable" in *¡AHA!. Hispanic Arts News*, 96 zb, 1990eko apirila

- (New Yorken burutu ziren Idazle Espainiarren III. Topaketei buruzko aipua. Espainiatik: J. M. Guelbenzu, BA, A. Muñoz Molina eta L. Ortiz joan ziren).
- XX, "Literatura. Encuentro de escritores españoles" in *El Diario-La Prensa* (New York), 90-4-22.
- XX, "La peur, du fantasme à la littérature" in *Sud-Ouest*, 92-7-15.
- XX, "Klaus Hanhn" (ipuinaren itzulpena eta sarrera labur bat), in *Dekada Literacka*, (Polonia), 92-8-31, 7-9.
- XX, "OBB" (erreseina), in *La Marseillaise*, (Frantzia), 91-12-15.
- XX, "BA liest in St.Gallen", in *St.Galler Tagblatt*, (Alemania), 91-10-17.
- XX, "Im Wörterbuch steht alles drin...", in *Zeue Zuger Nechrichten*, (Alemania), 91-10-16.
- XX, "Weise, umsichtig und vollkommen sind die Gänse" in *Der Zürcher Oberländer*, (Alemania), 91-10-8.
- XX, "Themen der zeitgenössischen europäischen Erzählkunst" in *Börsenblatt*, (Alemania), 91-10-18.
- XX, "Die Eidechse im Kopf" in *Rheinischer Merkur*, (Alemania), 92-1-17.
- XX, "OBB: Ein literarisches Puzzle" in *Celler Szene*, (Alemania), 92ko otsaila.
- XX, "OBB von Bernardo Atxaga" in *Dschungelbuch*, (Alemania), 1991ko abendua.
- XX, "OBB" (erreseina), in *Tele. Das Fernseh-Magazin*, (Alemania), 6 zb, 1992ko otsaileko 7tik 13ra.
- XX, "Die Einsamkeit des Euskara" in *Augsburger Allgemeine Zeitung*, (Alemania), 8.Beilage Fernseh + Freizeit Magazin.
- XX, "OBB" (erreseina), in *Info-Gettable. Stadtmagazin Bremen*, (Alemania), 1992ko apirila/maiatza.
- XX, "OBB" (erreseina), in *Volksblatt/volkszeitung*, (Alemania), 92-3-14.
- XX, "OBB" (erreseina) in *Journey*, (Alemania), 92ko ekaina.
- ZUG: "OBB, eine Vision", in *Zuger tagblatt*, (Alemania), 91-10-17.

c). Atxagari egindako elkarrizketak

c.1) Euskadi eta Espainian argitaratuak:

- "Ajoblanco", "Conducir en euskera" in *Ajoblanco*, 65 zb, 94ko uztaila-abuztua, Barzelona, 3.
- Agiriano, J., "BA: la memoria del bosque" in *El Correo*, 90-1-28, 92-93.
- Agirre, L. & Gostin, A., "BA: Garrantzizkoena zer den eta zer ez den jakitea da funtsezkoena" in *Egunkaria*, 94-4-24, 36-37.
- "Alacena" (aldizkaria): "Entrevista de Alacena: Bernardo Atxaga", in *Alacena*, 14 zb, 1992, 26-28.
- Antza, M., "BA: 'Haurrentzako literaturak jenero bat osatzen du'" in *Argia*, 1044, 85-1-20, 35.
- Cantavella, J., "'Para la lengua y la literatura vasca, creo que ya ha pasado lo peor', manifiesta BA", in *El Correo*, 89-11-29, 60.
- , "BA: 'Hay que hablar de oficio más que de pasión'", in *Diario de Navarra*, 89-12-29, 21.
- , "Para la lengua y la literatura vasca ya ha pasado lo peor", in *Diario de Cádiz*, 89-12-3, 35.

- Casanova, M., "BA: 'La literatura es una decisión romántica'" in *Diario de Navarra. Suplemento semanal*, 1990-7, 16-19.
- Del Rio, J., "BA: la literatura vasca la hace, aún, gente muy joven", in *Galea*, Getxo, 12-14.
- Domenjo, "BA: la lucha pacífica" in *Woman*, 94ko maiatza, 78.
- Fajardo, J. M., "Escribo como boxea Clásius Clay, con la guardia abierta" in *Diario 16*, 948, 90-11-22, 78-81.
- , "BA: 'La forma de vida vasca tiene dos lenguas: el euskera y el español', in *El Mundo-Magazine*, 261, 94-10-22, 18-20.
- Fernandez, L., "BA: vasco cheroqui que escribe en euskera" in *Man*, 26, 1989-12, 114-118.
- Flor, J., "BA: recibo más cariño y más demanda cuando escribo en castellano", in *Tribuna*, 299, 94ko urtarrila, 72-74.
- Gabastou, A., "Solasean Asteasun" in *Luxia*, 1, Iruñea, 1993, 3-8 (aldizkari honetan esaten zaigunez 1991 Asteasun egindako elkarrizketa dugu hau, lehenago Parisko *Le Serpent à plumes*, aldizkarian argitaratua, 14.zenbakian).
- Gallero, J. L., "Es difícil saber lo que un vasco piensa" in *El Mundo*, 17-7-89, 61.
- Gamboa, J. J., "La mano de BA" in *Bilbao*, 37 1991-3, 12.
- García, A., "El vasco que ganó el diploma de honor para el 'euskera'", in *El Periódico*, 89-6-7.
- Garzia, J., "Atxagarekin 'Obabakoak' en itzulpenaz" in *Senex*, 1-2, 1990, 13-24.
- González, J. M., "BA: mi novela es la de una generación que perdió sus ideales", in *El Diario Vasco*, 94-3-20, 71.
- Gorostidi, I., "BA: per mi, un llibre ideòlogic mal resolt seria aquell que és un sermó disfressat de novel·la" in *Avui*, 94-5-8, 30-31.
- Gurrutxaga, I., "Aprender una lengua nos hace más buenos y menos agresivos", in *El Diario Vasco*, 92-9-20, 77.
- Habe, "Bernardo Atxaga: 'Bizitza askozaz nahasiagoa egin zaidak, baina interesgarriagoa" in *Habe*, 208, 1991-12-1, 8-11.
- Herrero, R., "BA, tras el humo de un premio, ante el desafío de..." in *Gaur Express*, VI, 1989-6, 30-31.
- Huelbes, E., "BA: Hay que evitar que te anulen llamándote rebelde" in *El Mundo* (La esfera), 94-3-19, 2.
- Idoate, M.L., "BA: 'Con OBB finaliza mi etapa de ficción", in *Deia*, 89-12-12, 67.
- , "El humor es la única casa que le queda a la poesía" ("Nicolasa: aventuras y locuras" i buruzkoa), in *Deia*, 89-5-19, 3.
- Itza, B., "BA, un barquero en el archipiélago de la comunicación" in *Deia. Igandea*, 1994-2-61, 4-7.
- Izaga, C., "BA: Un escritor sobre dos ruedas" in *Jaiegin*, 0, 90-12-1, 15-21.
- Kurlausky, M., "Euskeraz idaztea: eskala kontua", in *Herald Tribune*, 94-4-4.
- Lanz, J. J., "Con BA" in *Zurgai*, 1990-12, 99-101.
- , "BA o la literatura como ilustración" in *El Urogallo*, 55-56, 90-12/91, 14-21.
- , "Todo está roto y ése es su estado natural" in *El Mundo*, 93-12-23, 86-87.
- Larrauri, E., "BA: Escribo sobre la importancia del capricho", in *El País*, 29-12-93, 22.

- Lertxundi, A., "BA: entrevista" in *El Urogallo*, 41, 1989/7-9, 40-43.
- Letona, A., "BA: el único héroe aceptable es el que reflexiona; el fanático es repugnante" in *La Vanguardia*, 94-3-7, 28.
- Linea d'Ombra: "Euskaraz idazteari buruz" in *Luxia*, 1, Iruñea, 1993, 9-14 (1991 Milango *Linea d'Ombra* aldizkarian argitaratua 66.alean. Amalia Iglesias poeta bilbotarrak *Diario 16* egunkarian argitaratutako beste baten aldaketa da).
- Llavina, J., "Ofici d'escriptor" (El hombre solo /Poemas & híbridos", in *Avui*, 94-5-8, 31.
- "Luzea", "BA eszeptiko", in *Administrazioa euskaraz* (IVAP), 1 zb, 1993ko uztaila, 10-11.
- Martín, A., "BA: Yo no soy un escritor de seguridades", in *El Periódico de Cataluña*, 94-4-19.
- Martínez, I., "BA: a los tristes hay que aislarlos porque son una plaga" in *Tiempo*, 623, 94-4-11, 116-117.
- Martínez de Pisón, I. & Atxaga, B., "Un diálogo entre el euskera y el español", in *Diario 16*, 94-430, II-III.
- Moret, X., "BA: Creo haberme ganado el derecho a decir lo que pienso" in *El País*, 94-4-14, 32.
- Olano, I., "BA: 'La unidad europea deberá dar facilidades también al viaje cultural'" in *Deia*, 90-10-14, 34-35.
- Otero, C., "BA: el peso del mundo aplasta el entusiasmo" in *El Periódico*, 94-3-30.
- Pastor, J. M., "Emakumea bere bakardadean. Atxagak kartzelatik irtendako andrazkoaren istorioa kontatuko du *Zeruak* nobelan" in *Egunkaria*, 94-11-22, 23.
- Pita, E., "Bernardo Atxaga" in *El Mundo* (Magazine), 94-5-1, 54.
- Rag, M., "Todo puede ser Euskadi", in ??, 6-9.
- Riera, M., "El tópico hecho añicos: BA" in *Quimera*, 90eko urtarrila, 12-17.
- Rodríguez, E., "BA: 'Me gusta la sobriedad'" in *El Mundo*, 89-11-26, 10.
- Saizar, J., "B. Atxaga: Ia dena erabakita dago mahaian idaztera eseri baino lehen" in *Argia*, 1992-I-12, 1369, 44-46.
- , "BA: Arazo politikoak ez dio herriari arnasarik hartzen uzten" in *Argia*, 1456 zb, 93-11-7, 32-36.
- Sánchez, M. A., "Escribo en euskera porque soy un marciano", in *Tiempo*, 89-6-12.
- Santos Sanz, M., "BA: El mayor miedo que existe en el País Vasco es el miedo a ser mal interpretado", in *Diario 16*, 94-4-13.
- Sobolewska, A., "Inter-testualitateari buruz", in *Luxia*, 1, Iruñea, 1993, 15-22 (aldizkarian dioskutenez, elkarrizketa hau Jagellonica Unibertsitateko Hispaniar Filologian aurkezturiko tesina batean tartekatu zen. Gainera, bere zenbait pasarte *Dekada Literacka* aldizkariak argitaratu zituen. Ana Sobolewska-k itzulia).
- Soto, P., "BA: mientras las mentiras o tópicos me sean favorables, yo los acepto", in *Deia*, 93-4-4, 64-65.
- Sturniollo, N., "BA: 'La función de la literatura es consolar y ayudar a disfrutar'" in *El Independiente*, 90-1-11.
- Turrau, C., "Entre la selva y la escritura: BA" in *El País Semanal*, 687, 1990-6, 65-68.
- , "Atxaga: 'Redactó las memorias de una vaca por puro divertimento'" in *El Diario Vasco*, 30-5-91, 67.

- Unanue, A., "B. Atxaga: Euskal Herria ia soportatzen ezina zait gaur egun" in *Egunkaria*, 19-7-91, 23.
- Uria, I., "BA: Bakoitzak idazten du ez bakarrik nahi duena..." in *Argia*, 1210, 88-8-4, 38-42.
- Vila-San Juan, S., "BA: un vasco del desierto en la tierra de Obaba" in *La Vanguardia*, 89-12-2.
- XX, "Orain badakit puntuak eta komak zertarako diren" in *Aizu!*, 52, 1986, 30-35.
- Yoldi, P., "La llamada del bosque (entrevista a BA)" in *Integral*, 156 zb, Bartzelona, 1992, 32-37.
- Zabala, J. L., "B. Atxaga: 'Oso kontaketa emea idatzi dut" in *Egunkaria*, 8-12-91, 6-7.
- , "BA: presio soziala sorkide du beti idazten duenak" in *Egunkaria*, 93-8-21, 19.

c.2) Elkarrizketak atzerriko prentsan

- Cameron, E., "Myths of Basque bestseller" in *The European élan*.
- Clavel, A., "BA condamne le terrorisme basque", in *L'Evenement du jeudi*, (Frantzia), 1992, 1-9, 95.
- Gabastou, A., "Leer a BA es una urgencia" in *Bajo Palabra*, (Caracas), 92-9-20, 20 zb, 4.
- Hualde, A., "Entrevista con BA" in *La Jornada. (Semanal)*, (Mexiko), aro berria, 94 zb, 91-3-31, 33-36.
- Rheinländer, J., "Jugend siegt immer" in *Frankfurter Rundschau*, (Alemania), 91-12-14
- Schönbach, M., "Der Begriff, neu'ist absolut relativ", in *Kommune*, (Alemania), 92ko iraila.
- Van den Brink, H.M., "Ik ben halsstarrig geweest, ik blijf een stijfkop" in *CS litterair* (Amsterdam), 20-11-92.
- Wieser, M., "BA: 'Leben heisst für mich: Ein Weg, Ein Haus, ein Freund", in *Tages-Anzeiger*, (Alemania), 92-7-4, 13.
- XX., "Vom Baskischen", in *Lettre International*, (Alemania), 92ko uda.

d) Atxagaren lanari buruzko liburuak

- Aldekoa, I., *Antzarra eta ispilua*, Donostia, Erein, 1992 (*Obabakoak*-en sinbologiari buruzkoa).

e) Atxagaren lanean oinarritutako material didaktikoa

- Bilbo Zaharra Talde Didaktikaria, *Obabakoak. Galderak eta ariketak*, Bilbo, Bilbo Zaharra, 1991.
- Bilbo Zaharra Talde Didaktikaria, *Obabakoak. (Erantzunak)*, Bilbo, Bilbo Zaharra, 1993.